

**INF**INFCIRC/167/Add.18  
4 March 1998

GENERAL Distr.

Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**RUSSIAN  
Original: ENGLISH**ТЕКСТ ВТОРОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПРОДЛЕНИИ РЕГИОНАЛЬНОГО  
СОГЛАШЕНИЯ 1987 ГОДА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ  
ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ В  
СВЯЗАННЫХ С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ**Продление Соглашения

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст Второго соглашения о продлении Регионального соглашения 1987 года о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях, "Соглашения РСС 1987 года".
2. В соответствии со статьей 1 Второго соглашения о продлении Регионального соглашения 1987 года о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях Соглашение РСС 1987 года продолжает оставаться в силе в течение следующих пяти лет начиная с 12 июня 1997 года, т.е. до 11 июня 2002 года.
3. По состоянию на 24 февраля 1998 года, Генеральным директором были получены уведомления о принятии от следующих правительств:

<b>Государство</b>	<b>Дата получения уведомления о принятии</b>	<b>Вступление в силу</b>
Австралия	15 декабря 1997 года	15 декабря 1997 года
Бангладеш	16 октября 1996 года	16 октября 1996 года
Вьетнам	28 августа 1997 года	28 августа 1997 года
Индия	18 апреля 1997 года	18 апреля 1997 года
Индонезия	11 февраля 1998 года	11 февраля 1998 года
Китай	11 апреля 1997 года	11 апреля 1997 года

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Малайзия	14 марта 1997 года	14 марта 1997 года
Мьянма	24 февраля 1998 года	24 февраля 1998 года
Монголия	7 октября 1997 года	7 октября 1997 года
Новая Зеландия	2 декабря 1997 года	2 декабря 1997 года
Пакистан	5 февраля 1997 года	5 февраля 1997 года
Республика Корея	12 мая 1997 года	12 мая 1997 года
Сингапур	24 сентября 1996 года	24 сентября 1996 года
Шри-Ланка	9 июня 1997 года	9 июня 1997 года
Япония	18 июля 1997 года	18 июля 1997 года

---

**ВТОРОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ РЕГИОНАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ  
1987 ГОДА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ,  
РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ С ЯДЕРНОЙ  
НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительства Австралии, Бангладеш, Вьетнама, Индии, Индонезии, Китайской Народной Республики, Малайзии, Монголии, Мьянмы, Новой Зеландии, Пакистана, Республики Кореи, Сингапура, Таиланда, Филиппин, Шри-Ланки и Японии (в дальнейшем именуемые “Правительствами-участниками”) являются участниками Регионального соглашения 1987 года о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях (в дальнейшем именуемого “Региональным соглашением о сотрудничестве 1987 года”), которое вступило в силу 12 июня 1987 года и остается в силе в течение пяти лет, начиная с этой даты;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что срок действия Регионального соглашения о сотрудничестве 1987 года, продленный 12 июня 1992 года, истекает 11 июня 1997 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительства-участники желают продлить Региональное соглашение о сотрудничестве 1987 года на следующие пять лет, начиная с даты окончания срока его действия, ввиду его полезности в деле обеспечения региональной структуры для создания совместных проектов и разработки программ координированных исследований заинтересованными государствами-членами;

НАСТОЯЩИМ согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ 1

### Продление Регионального соглашения о сотрудничестве 1987 года

Региональное соглашение о сотрудничестве 1987 года остается в силе в течение следующих пяти лет начиная с 12 июня 1997 года. Все договоренности, достигнутые при осуществлении Регионального соглашения о сотрудничестве 1987 года, также остаются в силе в течение периода продления, если не будет согласовано иначе.

## СТАТЬЯ 2

### Вступление в силу

1. Любое Правительство - участник Регионального соглашения о сотрудничестве 1987 года и любое правительство любого государства - члена Международного агентства по атомной энергии (в дальнейшем именуемого "Агентством"), упомянутые в статье XII Регионального соглашения о сотрудничестве 1987 года, могут стать участниками настоящего Соглашения о продлении путем уведомления о его принятии Генерального директора Агентства.
2. Настоящее Соглашение о продлении вступает в силу с даты получения Генеральным директором Агентства второго уведомления о принятии. В отношении правительства, принимающего настоящее Соглашение после этого, оно вступает в силу с даты получения Генеральным директором Агентства уведомления о таком принятии.

СОВЕРШЕНО в Вене 24 мая 1997 года на английском языке.